Porównanie tłumaczeń Marka 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Początek dobrej nowiny Jezusa Pomazańca Syna Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Początek ewangelii o Jezusie Chrystusie,* Synu Bożym.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Początek Dobrej Nowiny Jezusa Pomazańca* [Syna Boga]. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Początek dobrej nowiny Jezusa Pomazańca Syna Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Taki jest początek dobrej nowiny o Jezusie Chrystusie, Synu Bożym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Początek ewangelii Jezusa Chrystusa, Syna Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten jest początek Ewangielii Jezusa Chrystusa, Syna Bożego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Początek Ewanielijej Jezusa Chrystusa syna Bożego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Początek Ewangelii Jezusa Chrystusa, Syna Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Początek ewangelii o Jezusie Chrystusie, Synu Bożym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Początek Dobrej Nowiny o Jezusie Chrystusie, Synu Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Początek Ewangelii Jezusa Chrystusa, Syna Bożego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Początek ewangelii Jezusa Chrystusa, Syna Bożego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ewangelia, czyli Dobra Nowina o Jezusie Chrystusie, Synu Bożym, zaczyna się tak:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Początek ewangelii o Jezusie Chrystusie, Synu Bożym.

[1)] o Jezusie Chrystusie, εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, l. Jezusa Chrystusa. Tyt. Ew.: Κατα Μαρκον 1 א B 1 (IV); ευαγγελιον κατα Μαρκον A D (V); το κατα Μαρκον αγιον ευαγγελιον 597 (XIII); w d. Marek, Μᾶρκος, łac. Marcus, zn.: marsowy (?); za jego autorstwem przemawia świadectwo Papiasza (ok. 120 r.) i Ireneusza (ok. 180 r.). Zwraca się uwagę na pod. formy między Mk a <x>510 10:34-43</x>; <x>480 1:1</x>L.

[2)] <x>470 4:3</x>; <x>470 16:16</x>; <x>500 1:34</x>; <x>500 20:31</x>; <x>690 5:12</x>

[3)] Pomazaniec = Mesjasz = Chrystus.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Початок Євангелії Сина Божого Ісуса Христа.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Prapoczątek nagrody za łatwą nowinę od Iesusa christosa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Początek Dobrej Nowiny Jezusa Chrystusa, Syna Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Początek Dobrej Nowiny o Jeszui Mesjaszu, Synu Bożym:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Początek dobrej nowiny o Jezusie Chrystusie:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oto niezwykła opowieść o Jezusie—Mesjaszu, Synu Bożym.